

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 46 (1973)

Heft: 3

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

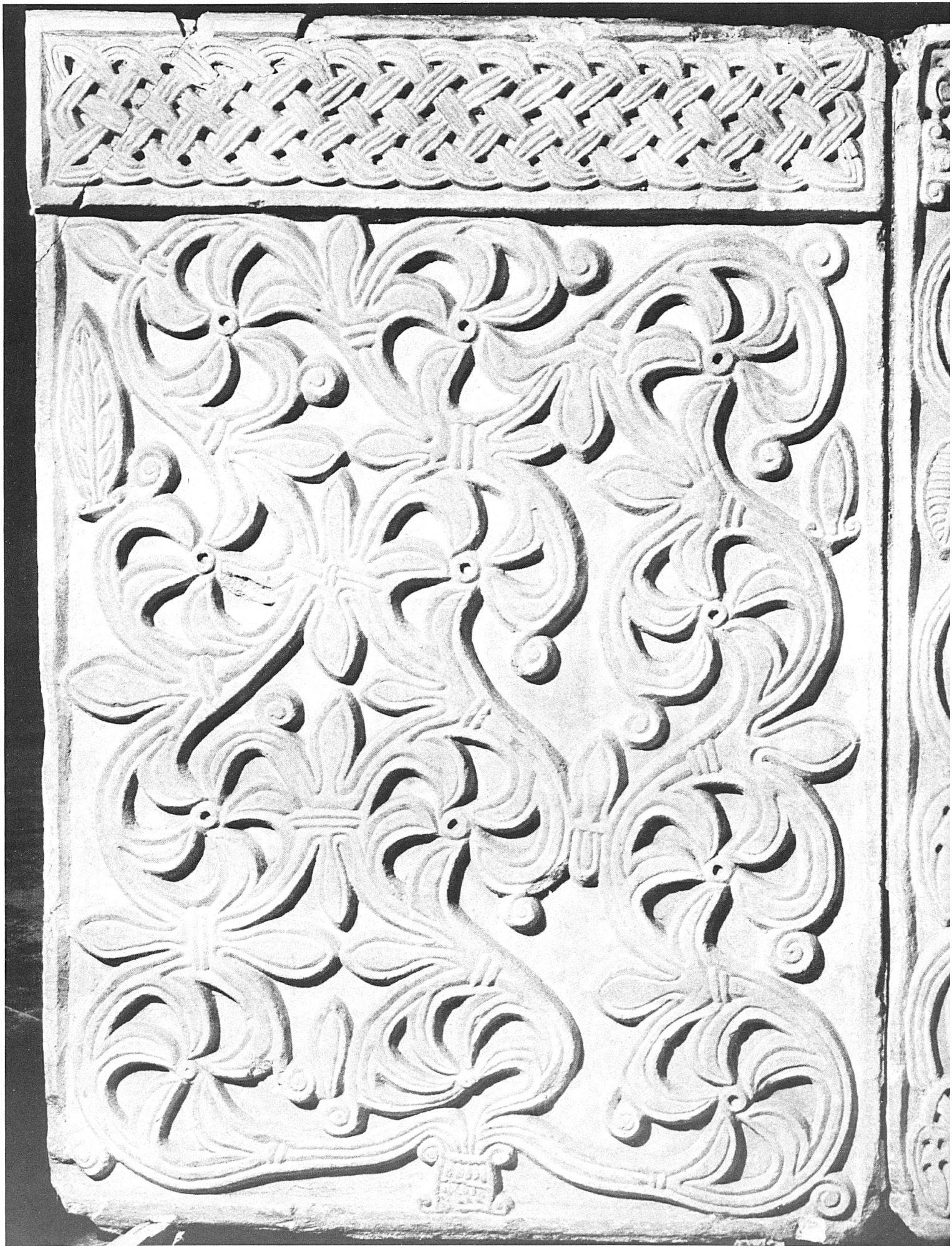
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweiz Suisse Svizzera

Titelbild: Giéthro-Gletscher «mit dem Überrest des aufgedämmten Sees im Bagne-Thal», Wallis. Aquarellierte Federzeichnung von H.C.Escher, 23. Juli 1813 (richtig 1818). Dem Gletscherende entspringt die 500 m hohe Cascade de Giéthro, die oft Eis- und Steinbrocken zu einem mächtigen Eiskegel auftürmte. Im Jahre 1818 verstopfte ein solcher den engen Durchfluss der Drance und staute einen See auf, dessen Durchbruch Verwüstungen bis nach Martigny zur Folge hatte

Page de couverture: Le glacier de Giéthro «avec ce qui subsiste du lac endigué dans la vallée de Bagnes», Valais. Dessin à la plume aquarellé de H.C.Escher, 23 juillet 1813 (date exacte 1818). Du glacier se précipite la Cascade de Giéthro (500 m), au pied de laquelle s'accumulaient d'impressionnants amoncellements de blocs de glace et de pierre mêlés. En 1818, l'un de ces blocs a arrêté le cours de la Drance, dont le lit est très étroit à cet endroit. Un lac s'est formé. Son écoulement subit a causé des ravages jusqu'à Martigny

Immagine sulla copertina: ghiacciaio di Giéthro con i resti del lago formatosi in Val di Bagnes, nel Vallese. Disegno a penna, colorato all'acquerello, di H.C.Escher, 23 luglio 1813 (in realtà, 1818). Dal ghiacciaio, con un salto di 500 m, scende la cascata di Giéthro. I blocchi di ghiaccio e di pietrame convogliati dalle acque finivano spesso per ostacolare il corso angusto della Drance. Nel 1818 il lago così formatosi ruppe quello sbarramento naturale e le acque devastarono la zona sino a Martigny

Cover: The Giéthro Glacier "with the remnant of the impounded lake in the Bagnes Valley", Valais. Coloured pen-and-ink drawing by H.C.Escher, dated July 23, 1813 (actually 1818). The 1650-ft. Cascade de Giéthro plunges down from the tongue of the glacier and often used to pile up fragments of ice and rock in a huge cone at its foot. In 1818 the debris blocked the narrow course of the Drance and created a lake, which later broke through the barrier and wreaked havoc all the way down to Martigny

◀ **Lebensbaum.** Karolingische Ranken- und Flechtwerkplatte aus dem 1. Viertel des 9. Jahrhunderts. Stiftskirche St.Sebastian, Schänis im Gasterland. Photo Giger SVZ

L'Arbre de la vie: entrelacs du premier quart du IX^e siècle. Eglise abbatiale de St-Sébastien, Schänis, Pays de Gaster

L'«albero della vita». Lastra carolingia, del I quarto del secolo IX, decorata con intrecciature e vificci (Chiesa abbaziale di S.Sebastiano, a Schänis, nel distretto di Gaster, nel Cantone di S.Gallo)

The Tree of Life. Carolingian panel with interlacing and plaited designs from the first quarter of the ninth century. Collegiate church of St.Sebastian, Schänis, Canton of St.Gallen

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Ein Sumpf zieht am Gebirge hin,
Verpestet alles schon Errungene;
Den faulen Pfuhl auch abzuziehn,
Das letzte wär das Höchsterrungene.
Eröffn ich Räume vielen Millionen,
Nicht sicher zwar, doch tätig-frei zu wohnen.
Grün das Gefilde, fruchtbar! Mensch und Herde
sogleich behaglich auf der neusten Erde,
Gleich angesiedelt an des Hügels Kraft,
Den aufgewälzt kühn-emsige Völkerschaft!
Im Innern hier ein paradiesisch Land:
Da rase draussen Flut bis auf zum Rand!
Und wie sie nascht, gewaltsam einzuschiessen,
Gemeindrang eilt, die Lücke zu verschliessen.
Ja! diesem Sinne bin ich ganz ergeben,
Das ist der Weisheit letzter Schluss:
Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben,
Der täglich sie erobern muss!
Und so verbringt, umrungen von Gefahr,
Hier Kindheit, Mann und Greis sein tüchtig Jahr.
Solch ein Gewimmel möcht ich sehn!
Auf freiem Grund mit freiem Volke stehn!
Zum Augenblicke dürft ich sagen:
«Verweile doch, du bist so schön!
Es kann die Spur von meinen Erdetagen
Nicht in Äonen untergehn.» –

J. W. Goethe: Faust II, 5. Akt

Fausts letzte Worte, seine Vision der Landgewinnung, haben einen historischen Hintergrund. Goethe interessierte sich für die Deichbauten, die 1825 nach einer schweren Sturmflut an der Unterelbe errichtet wurden, und liess sich durch Eckermann darüber unterrichten. Der Monolog passt auch ausgezeichnet zu Escher von der Linth und seinem Werk. Dass Goethe ihn auf seiner dritten Schweizer Reise 1797 in Zürich kennenlernte, kann man nur vermuten.

Il 9 marzo si compiono 150 anni dalla morte dello Svizzero Hans Conrad Escher, detto von der Linth, statista, naturalista ed idraulico. A lui ed alla sua maggior benemeranza – la correzione del corso della Linth che, nelle piene, inondava la pianura omonima – è dedicato il presente fascicolo. Talento versatile, ebbe anche doti artistiche, come dimostrano gli acquerelli da lui eseguiti in varie contrade elvetiche, e che siamo lieti di presentare, per la prima volta, ai nostri lettori

The Swiss statesman, natural scientist and hydraulic engineer Hans Conrad Escher von der Linth died on March 9 just 150 years ago. This issue is dedicated to him and his crowning achievement, the conservation of the flood-menaced alluvial plain of the Linth. The watercolours he painted all over Switzerland, a few examples of which are shown here for the first time, prove that he also deserves recognition as an artist